

TESTAMENTO O PATTO?



In tutta la Bibbia, abbiamo termini interessanti, per descrivere l'opera di Dio. Alcuni di questi termini sono: „testamento” e „patto”. Due termini meravigliosi, che ci indicano, cio' che Gesu' Cristo ha fatto per noi alla croce.

Gesu' disse in Matteo 26:28 *„perché questo è il mio sangue, il sangue del nuovo Patto che è sparso per molti per il perdono dei peccati”*. Gesu' parla di un Patto tra Lui e noi stessi, i credenti. Questo Patto e' un'Alleanza, che Dio ha deciso da Se stesso, di fare per aiutarci. Tramite la fede nel Sangue prezioso di Gesu' Cristo, entriamo in questo Patto divino immutabile. Il Signore disse: *«Radunatemi i miei santi, che hanno fatto con me un Patto mediante il sacrificio»* (Salmo 50:5). Quindi tra noi e il Signore c'e' un Patto, che deve essere suggellato con lo Spirito Santo (Efesini 4:30).

Tale Alleanza o Patto e' iniziato da Abrahamo, quando il Signore gli disse in Genesi: *„In quel giorno l'Eterno fece un Patto con Abramo dicendo: «lo do alla tua discendenza questo paese, dal torrente d'Egitto al grande fiume, il fiume Eufrate”* (Genesi 15:18).

La parola ebraica per patto e': **Berith**. Questa parola risulta continuamente nel vecchio Patto. Facciamo un solo esempio, al tempo del profeta condottiero Giosue'. *„Il popolo rispose a Giosue': «Noi serviremo l'Eterno, il nostro DIO, e ubbidiremo alla sua voce». Così Giosue' fece in quel giorno un Patto col popolo, e gli diede degli statuti e dei decreti a Sichem”* (Giosue' 24:24-25). Quindi il popolo si impegno' a seguire il Signore, e per questo Giosue' fece con loro un Patto.

In seguito, sia il vecchio che il nuovo Patto, furono chiamati nel tempo: Antico e Nuovo Testamento. Invece di Patto, i traduttori, hanno cominciato ad usare la nuova parola: Testamento. Come mai questo cambiamento?

Ecco qui un punto di vista storico:

I termini **Antico Testamento** e **Nuovo Testamento** sono espressioni cristiane usate per definire le due parti principali della Bibbia, basate sul concetto teologico di "alleanza" (in latino *testamentum*, traduzione del greco *diathēkē*) tra Dio e l'umanità.

Origine e distinzione L'espressione "antico patto" è paolina (2Cor 3,14), mentre la suddivisione in "Antico" e "Nuovo Testamento" è stata formalizzata dai teologi cristiani dei primi secoli, in particolare nella *Vulgata* (IV secolo), per legittimare l'appropriazione cristiana delle Scritture ebraiche. Oggi, in una prospettiva ecumenica e di dialogo, si preferisce talvolta parlare di **Primo Testamento** per l'Antico, al fine di sottolineare il primato e non la subordinazione della rivelazione ebraica. (WIKIPEDIA)

Quindi, chi comincio' ad usare il termine Testamento invece che Patto, furono le prime traduzioni in latino della Bibbia:

Esistevano già traduzioni latine precedenti, note come *Vetus Latina*, che avevano iniziato a usare *Testamentum*. (WIKIPEDIA)

Quando poi venne San Girolamo nel IV° secolo d.C., tradusse la Bibbia Vulgata in latino. Fu egli che perfezionò e diede autorità al termine Testamento. Questo fu diffuso nel mondo occidentale. Tale è rimasto per oltre 1000 anni, fino alla Riforma protestante e oltre. Nonostante questo, il termine Testamento era entrato nella consuetudine di tutti, e così è rimasto fino ai nostri giorni.

In lingue greca, esiste solo un termine per indicare sia Testamento che Patto ed è: „**diathekè**”. Quindi dipende sempre dal traduttore, di utilizzare i due termini correttamente, ogni volta che c'è bisogno.

In realtà, la parola Testamento, non andrebbe bene per sostituirlo al Patto. Che cos'è un testamento?

Il testamento è un atto giuridico unilaterale, revocabile e formale, disciplinato dall'art. 587 c.c., con il quale una persona dispone del proprio patrimonio e diritti per il periodo successivo alla propria morte. Può contenere disposizioni patrimoniali (eredità, legati) e non, ed è strettamente personale.

(WIKIPEDIA)

Il testamento quindi, non è un patto, ma un lascito che qualcuno dona ad un erede. Il patto invece è un accordo tra due o più persone. Quello che il Signore ha fatto con noi tramite la croce, è stato un Patto di Sangue.

È vero anche, che ricevendo in **eredità** la vita eterna, facciamo parte del Testamento del Signore. San Paolo scrisse: „*E perciò egli è il mediatore del nuovo Patto affinché, essendo intervenuta la morte per il riscatto dalle trasgressioni commesse sotto il primo Patto, i chiamati ricevano la promessa dell'eterna eredità. Poiché dove c'è un testamento, ci deve essere necessariamente anche la morte del testatore. Il testamento infatti è valido solo dopo la morte di qualcuno, perché non ha alcuna forza mentre vive ancora il testatore*” (Ebrei 9:15-17).

In questi versetti, sono spiegati in modo esaustivo, i due termini secondo il significato biblico, che devono avere. Per concludere, la parola corretta è Patto, ma usando anche Testamento, così come accade, intendiamo comunque il vecchio e il nuovo Patto.

Questo Articolo è stato redatto, per mettere a conoscenza tutti, su questo dettaglio interessante del „testamento”. Ogni giorno leggiamo la Parola di Dio e ogni giorno ci capita di trovarlo.

Il Signore vi benedica!

MESSAGGIO BIBLICO

Pubblicato Aprile 2026

www.branham.it